

ВЗГЛЯД ИЗ ТЕМНОТЫ

Если вы полагаете, что вы в безопасности... вы ошибаетесь. Тело, найденное в заброшенной лавке мясника, тоже может стать орудием убийства. Вскрытие привело к смерти проводившего его мужчины. Но в первую очередь маньяка интересуют девушки, которых он даже оставляет в живых... ненадолго. Они гибнут при попытке спастись, не подозревая, что зашито у них внутри.

Их убивает то, что других делает сильнее...

Щелк-щелк.

Ее глаза тут же распахнулись. Ей не послышалось. Странный звук доносился откуда-то из глубины ее квартиры...

Стук-стук.

Блэк задержала дыхание. Ну вот, опять. Звук доносился из-за двери спальни, словно кто-то осторожно прошел по паркету...

Нужно сходить и проверить. Она медленно выбралась из постели. Выйдя из комнаты, она включила свет. Ничего. Джессика подождала немного. Тишина...

Во всей квартире было тихо, и только тикали часы на кухне. Она проверила двери и окна. Все заперто.

Войдя в спальню, девушка еще раз обвела взглядом комнату... Выключив лампу, она свернулась калачиком под одеялом. Но когда Джессика закрыла глаза, все волоски на ее теле встали дыбом, словно в ней пробудился какой-то древний инстинкт, чувство опасности. Она явственно ощущала, что не одна в этой комнате. Тут кто-то был!

И тут она услышала...

Уже не щелканье.

Хрипловатый шепот:

— Ты забыла посмотреть под кроватью.

www.ksdbook.ru

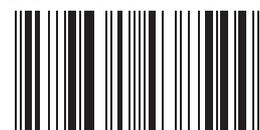
ISBN 978-5-9910-2059-6



9 785991 020596

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-3854-4



9 789661 438544

КРИС
КАРТЕР

ВЗГЛЯД ИЗ ТЕМНОТЫ

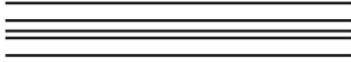


КРИС КАРТЕР

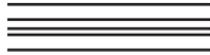
ВЗГЛЯД ИЗ ТЕМНОТЫ



Правда похоронена глубоко внутри



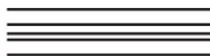
CHRIS CARTER



**THE NIGHT
STALKER**

A Novel

КРИС КАРТЕР



**ВЗГЛЯД
ИЗ ТЕМНОТЫ**

Роман



ИЗДАТЕЛЬСТВО

КЛУБ СЕМЕЙНОГО ДОСУГА

Харьков Белгород

2012

УДК 821.111(73)
ББК 84.7США
К27

Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

This edition published by arrangement with Darley Anderson Literary,
TV & Film Agency and The Van Lear Agency

Переведено по изданию:
Carter C. The Night Stalker : A Novel / Chris Carter. —
Simon & Schuster Ltd, 2011. — 464 p.

Перевод с английского *Олеси Малой*

Дизайнер обложки *Сергей Ткачев*

ISBN 978-966-14-3854-4 (Украина)
ISBN 978-5-9910-2059-6 (Россия)
ISBN 978-0-8572-0296-3 (англ.)

© Chris Carter, 2011
© Nemiro Ltd, издание на
русском языке, 2012
© Книжный Клуб «Клуб Се-
мейного Досуга», перевод
и художественное оформ-
ление, 2012
© ООО «Книжный клуб
“Клуб семейного досу-
га”», г. Белгород, 2012

*Роман посвящается моим близким
и группе «Корал Чемберс» за то, что они были рядом,
когда мне нужна была поддержка*

БЛАГОДАРНОСТИ

Я весьма благодарен нескольким людям, без которых эта книга никогда не была бы написана.

Я благодарен моему литературному агенту, Дарли Андерсону, не только лучшему агенту, которого только можно пожелать любому автору, но и моему настоящему другу.

Хочу сказать спасибо Камилле Врей, моему ангелу-хранителю в литературной деятельности, чьи дельные советы, предложения и знания стали для меня неоценимыми и без чьей дружеской поддержки я не смог бы обойтись.

Конечно же, выражаю свою благодарность всем сотрудникам литературного агентства Дарли Андерсона за их старания по созданию рекламы моей книге.

Я глубоко признателен Максину Хичкок, моему потрясающему редактору, а также всем сотрудникам издательства «Саймон и Шустер» за их отличную работу на всех этапах создания этой книги. Огромное спасибо издателям Яну Чепмену и Сюзанне Бабоно за то, что поверили в меня и поддержали.

Я склоняю голову перед выдержкой Саманты Джонсон, которая выслушивала все мои безумные идеи.

Отдельная благодарность группе «Коралл Чемберс»¹ за поддержку в трудную минуту. Я люблю вас, ребята!

¹ «Коралл Чемберс» — лос-анджелесская готик-группа. (Здесь и далее примеч. пер., если не указано иное.)

ГЛАВА 1

Доктор Джонатан Уинстон закрыл лицо хирургической маской и посмотрел на часы на стене кабинета для вскрытий № 4, находившегося в подвальном помещении лос-анджелесского окружного коронерского управления.

На стальном столе в нескольких футах перед ним лежало еще не опознанное тело белой женщины лет тридцати. Черные волосы, ниспадавшие на плечи, были влажными, и их кончики прилипли к столу. В ярком свете хирургических ламп ее бледная кожа казалась резиновой, синтетической. Сразу установить причину смерти не удалось. В помещении, где нашли труп, не было крови, на теле не обнаружено ран от пуль или холодного оружия, голову и торс не покрывали гематомы от ударов тупым предметом, на шее отсутствовали синяки, которые свидетельствовали бы об удушении. На теле вообще не было почти никаких следов насилия. Почти. Убийца всего-навсего зашил своей жертве рот и влагалище. Нитка была толстой и крепкой, стежки небрежными.

— Мы можем приступить? — Доктор Уинстон повернулся к Шону Ханнею, молодому криминалисту, занимавшему должность ассистента.

Ханней не мог оторвать взгляд от лица женщины, от ее зашитых губ. Неудивительно, что сегодня он нервничал больше, чем обычно.

— Шон, мы можем приступить?

— Э-э-э... Да, доктор, простите. — Наконец повернувшись к Джонатану, он кивнул. — Все готово.

Ханней встал справа от стола. Доктор включил запись, поставив цифровой диктофон на соседний стол.

Уинстон назвал дату и время вскрытия, имена присутствующих и номер дела. Тело уже измерили и взвесили, так что

он перешел к описанию физических характеристик жертвы. Прежде чем сделать надрез, Уинстон тщательно осмотрел тело, пытаясь обнаружить особые приметы, которые помогли бы установить личность погибшей. Посмотрев на швы в промежности женщины, он замер.

— Погоди-ка... — прошептал Джонатан, подходя поближе и осторожно раздвигая ноги убитой. — Шон, передай мне, пожалуйста, фонарик.

Он протянул руку к ассистенту, не отрывая взгляда от жертвы и озадаченно хмурясь.

— Что-то не так? — поинтересовался Ханней, вложив в руку доктора маленький фонарик.

— Возможно. — Уинстон направил луч света на то, что привлекло его внимание.

Шон принялся переминаться с ноги на ногу.

— Швы накладывал не врач, — произнес Джонатан, продолжая запись. — Стежки неровные, дилетантские. Словно подросток пытался зашить старую пару порвавшихся джинсов. — Он придвинулся еще ближе. — Швы расположены довольно далеко друг от друга, между ними зияют зазоры, и... — Доктор осекся. — Быть этого не может!

Ханней вздрогнул.

— Что там? — Он сделал шаг вперед.

Вздохнув, Уинстон медленно поднял голову и посмотрел на своего ассистента.

— По-моему, убийца что-то поместил внутрь жертвы.

— Что?

Доктор еще раз внимательно осмотрел тело, поводя фонариком.

— Луч отражается от чего-то внутри нее.

Ханней нагнулся, пытаясь проследить за его взглядом.

— Черт! Там действительно что-то блестит! Но что это?

— Не знаю, но что бы это ни было, оно достаточно большое, чтобы его можно было увидеть через швы.

Выпрямившись, доктор взял узкую металлическую лопатку с подноса с инструментами.

— Шон, посвети-ка мне. Вот так. — Он передал фонарик ассистенту, показав, куда направить луч.

Нагнувшись, Уинстон ввел кончик лопатки между двух швов и постарался продвинуть ее к предмету внутри жертвы. Ханней покрепче сжал фонарик.

— Это что-то металлическое, — заявил доктор, используя лопатку в качестве зонда. — Но я до сих пор не понимаю, что это может быть. Передай мне ножницы для снятия швов и пинцет, пожалуйста.

На то, чтобы снять швы, не ушло много времени. Пере-резая каждый стежок, Уинстон выдергивал черную толстую нитку пинцетом и складывал ее в пластиковый пакет для улик.

— Ее изнасиловали? — спросил Ханней.

— В промежности видны кровоподтеки и царапины, как это бывает при изнасиловании, — подтвердил Уинстон. — Но, вполне вероятно, повреждения нанесены в процессе за-талкивания предмета внутрь. Позже я возьму соскобы и завтра отошлю в лабораторию с образцами нитки, — он положил ножницы и пинцет на поднос для инструментов. — Ну что, давай выясним, что же убийца оставил в своей жертве.

Ханней внутренне напрягся, глядя, как доктор Уинстон засунул правую руку в тело.

— Что ж, я был прав, это действительно крупный предмет.

Пара секунд прошла в тишине.

— Он какой-то странной формы, — сказал доктор. — Основание квадратное, сверху что-то прикреплено.

Наконец ему удалось захватить загадочный предмет и вы-тащить его наружу. Послышался тихий щелчок.

Ханней подошел поближе, чтобы лучше все рассмотреть.

— Объект внутри жертвы металлический, довольно тяже-лый. Судя по всему, его собирали вручную, — продолжил запись Уинстон. — Но я до сих пор не понимаю, что...

И тут он замер. Сердце забилося в груди чаще, зрачки расширились от ужаса.

— О Господи...

ГЛАВА 2

Чтобы доехать от здания суда в Голливуде до заброшенной лавки мясника в восточной части Лос-Анджелеса, у детектива Роберта Хантера из Лос-анджелесского отдела по расследованию убийств и ограблений ушло больше часа. Вызов пришел на пейджер часа четыре назад, но судебное заседание, на котором Хантеру пришлось давать показания, затянулось намного дольше, чем он рассчитывал.

Роберт принадлежал к элитному отделу полиции, но большинство сотрудников полицейского управления отдали бы правую руку, чтобы *не* работать там. Спецотдел при Лос-анджелесском отделе по расследованию убийств и ограблений был создан для расследования серийных убийств, убийств, совершенных с особой жестокостью, а также необычных предумышленных убийств, требующих тщательного анализа. Благодаря образованию в сфере психологии преступников, Хантер вел дела, связанные с психопатологической жестокостью убийцы. В отделении такие преступления называли ЧЖ: «чрезвычайно жестокие».

Лавка мясника была последней в череде заброшенных зданий, владельцы которых обанкротились. Казалось, весь этот райончик давно опустел. Хантер припарковал свой старый «бьюик» рядом с белым фургоном криминалистов. Выйдя из машины, он внимательно осмотрел здание. Все окна были закрыты плотными металлическими ставнями. На стенах было столько граффити, что Хантер даже не смог понять, какого цвета этот дом был на самом деле.

Подойдя к копу, дежурившему у входа, Роберт предъявил свой значок и прошел под желтой лентой, отделявшей место преступления. Полицейский кивнул, но промолчал. Казалось, он думал о чем-то своем.

Толкнув дверь, Хантер вошел внутрь и чуть не задохнулся от гнилостного запаха: вонь полуразложившегося мяса, застарелого пота, рвоты и мочи ударила ему в нос. В глазах защипало. Замерев на месте, Роберт поднял воротник рубашки, закрывая рот и нос.

— Вот, это больше поможет. — Карлос Гарсиа, выйдя из дальней комнаты, протянул Хантеру хирургическую маску.

Сам он уже защитился от запаха.

Гарсиа был высоким и худощавым, с длинными темными волосами и голубыми глазами. Он был бы настоящим красавчиком, если бы не горбинка на носу, возникшая в результате перелома. В отличие от других сотрудников отдела по расследованию убийств и ограблений, Карлос пришел работать в спецотдел по собственному желанию. Он был напарником Хантера вот уже три года.

— Когда зайдешь в комнату, запах усилится, — предупредил Гарсиа, мотнув головой в сторону двери. — Как суд?

— Затянулся. — Хантер надел маску. — Что тут у нас?

Карлос склонил голову к плечу.

— Дерьмо всякое. Жертва — белая женщина, лет под тридцать, может, чуть за тридцать. Была найдена на разделочном столе из нержавеющей стали, вон там. — Он ткнул пальцем себе за плечо.

— Причина смерти?

— Придется ждать результатов вскрытия. — Гарсиа покачал головой. — На теле никаких внешних повреждений не обнаружено. Но вот что важно: ее губы и влагалище были *защиты*.

— Что?!

— Именно. — Карлос кивнул. — Псих какой-то поработал. Я такого никогда не видел.

Літературно-художнє видання

КАРТЕР Кріс
Погляд із темряви

Роман
(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Відповідальний за випуск *Г. В. Сологуб*
Редактор *С. В. Душкевич*
Художній редактор *О. О. Глоба*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *Є. О. Бабенкова*

Підписано до друку 30.07.2012. Формат 84x108/32.
Друк офсетний. Гарнітура «Literaturnaya». Ум. друк. арк. 19,32.
Наклад 10 000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
у ДП «Видавництво та типографія “Таврида”»
95040, Україна, АРК, м. Сімферополь, вул. Ген. Васильєва, 44

Литературно-художественное издание

КАРТЕР Крис
Взгляд из темноты
Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Ответственный за выпуск *Г. В. Сологуб*
Редактор *С. В. Душкевич*
Художественный редактор *О. О. Глоба*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *Е. А. Бабенкова*

Подписано в печать 30.07.2012. Формат 84x108/32.
Печать офсетная. Гарнитура «Literatupa». Усл. печ. л. 19,32.
Тираж 10000 экз. Зак. № .

ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов
в ДП «Издательство и типография «Таврида»»
95040, Украина, АРК, г. Симферополь, ул. Ген. Васильева, 44

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москау АО

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А
тел. +7 (495) 688-52-29
+7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

КИЕВ

ЧП «Букс Медиа Тойс»

04655, г. Киев, пр. Московский, 10-Б, оф. 33
тел. +38 (044) 351-14-39,
+38 (067) 572-63-34,
e-mail: booksmt@rambler.ua

ЗАПОРОЖЬЕ

ФЛП Савчук Ю.Д.

69057, г. Запорожье, ул. Седова, 18
тел. +38 (050) 347-05-68
e-mail: vega_center@i.ua

ХАРЬКОВ

«Книжный Клуб

«Клуб Семейного Досуга»»

61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

ДОНЕЦК

ООО «ИКЦ «Кредо»»

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г
тел. +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92,
+38 (062) 348-37-86
e-mail: fenix@kredo.net.ua
www.kredo.net.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 22-25-25
e-mail: order@flc-bookclub.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Він вибирає своїх жертв із математичною точністю. Ритуал відтворюється скрупульозно, з урахуванням найменших дрібниць. Він навіть залишає жертв... живими, без жодної ознаки насильства, якщо не враховувати грубих швів на жіночих тілах. Чи вдасться детективові Хантеру зупинити маніяка, що викрав одразу двох молодих жінок?

Картер К.

К27 Взгляд из темноты : роман / Крис Картер ; пер. с англ. О. Маллой. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2012. — 368 с.

ISBN 978-966-14-3854-4 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2059-6 (Россия)

ISBN 978-0-8572-0296-3 (англ.)

Он выбирает своих жертв с математической точностью. Ритуал воспроизводится скрупулезно, с учетом мельчайших деталей. Он даже оставляет жертв... в живых, без единого признака насилия, если не учитывать грубых швов на женских телах. Удастся ли детективу Хантеру остановить маньяка, похитившего сразу двух молодых женщин?

УДК 821.111(73)
ББК 84.7США